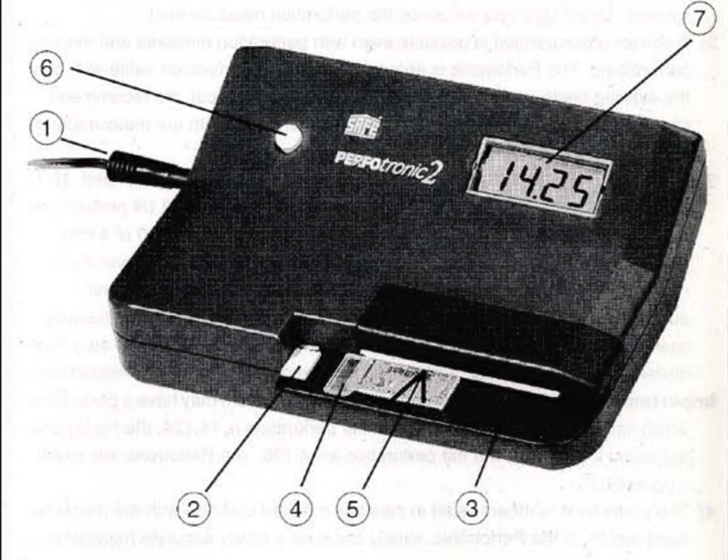
process was unavailable in the past when catalog values were determined. Before we invented the Perfotronic, the perforation measurement could only be obtained by using printed perforation gauges then available, which were mostly inaccurate and showed considerable variations among each other. Also bear in mind that the paper (and gum) of stamps in different temperatures and humidity conditions may show a variable expansion coefficient. This too could cause different perforations results, especially with stamps on the borderline between 2 perforations.

5) Examining larger stamps, stamps with salvage, coil stamps etc. presents no difficulty. However, make sure that the stamps to be examined are placed correctly in position on the work platform against the alignment stop according to step 3 of the operating instructions.
6) We recommend handling the unit carefully and to avoid violent shaking. The complete unit and especially the examination area should be kept dust free.



Ⓕ Mode d' emploi

Utilisation

1. Brancher l' appareil à l'aide de l' adaptateur Safe joint. (1)
2. Maintenir appuyée la touche de mise en place. (2)
3. Placer le timbre sur le support (3), parallèlement à la ligne repère (4) et contre le butoir (5).
4. Relâcher la touche de mise en place. (2)
5. Effleurer le contacteur (6) - éviter d' appuyer-. Le système de mesure se met en marche et affiche le résultat sur l'écran. (2).
6. Pour retirer le timbre, appuyer sur la touche de mise en place.(2)
7. Après utilisation débrancher l' appareil.

Quelques conseils d' utilisation

1) N' utilisez pas votre appareil sous un éclairage trop direct. Le Perfotronic fonctionnant à l' aide de deux sources lumineuses internes, la lecture peut en être perturbée. Un foncionnement parfait de l'apparail n' est assuré que dans une température ambiante comprise entre 10° et 40°C.

2) Avec le Perfotronic il est possible de mesurer une dentelure même incomplète. Il suffit d'un minimum de 7 dents se suivant pour que la mesure soit correcte. En cas de difficulté de lecture on peut mesurer le côté opposé du timbre. Si le nombre de dents est insuffisant, ou si l' appareil est mal utilisé, l'écran affiche " error".

3)Le principe international de mesure est basé sur le nombre de " trous de dentelure " sur 2 cm. Par exemple: dentelure 12 1/4 signifie que sur une longueur de 2 cm on peut compter 12 trous 1/4. La précision du Perfotronic est de l'ordre du1000e de mm, mais la dimension affichée à l' écran est arrondie au 1/4 le plus proche. Pour cette raison, si votre Perfotronic lit "dentelure 12,235", il affiche à l' écra 12,25, qui correspond naturellement à 12 1/4. Nous lisons donc: -25-50-75 pour 1/4- 1/2- 3/4.

4) Important: La mesure affichée par le Perfotronic peut ne pas être rigoureusement: identique dans les catalogues, car jusqu'à maintenant, aucun instrument de mesure n'offrait une telle précision.
En outre, il faut tenir compte du fait que le papier (et aussi la gomme) des timbres varient en fonction de la température et de l' humidité de l' air, et ce particulièrement sur la bordure des timbres. Ainsi deux mesures effectuées l' une après l'autre peuvent parfois donner des résultats légèrement différents. Il est alors conseillé de renouveler l' opération pour savoir quelle indication était exacte.

5) Le Perfotronic permet également de mesurer des timbres de grand format, bords de feuilles, roulettes etc. Il est toutefois indispensable de bien respecter les recommandations du mode d' emploi joint et de placer correctement le timbre sur le support pour que la dentelure soit bien en contact avec le butoir.

6) Nous recommandons d'être soigneux avec l' appareil et en particulier de le ranger à l' abris de la poussière.

Printed in Germany 12/96

Gebrauchsanleitung

Mode d'emploi

Operating Instructions

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso

Bedieningshandleiding

Bruksanvisning



PERFOtronic2

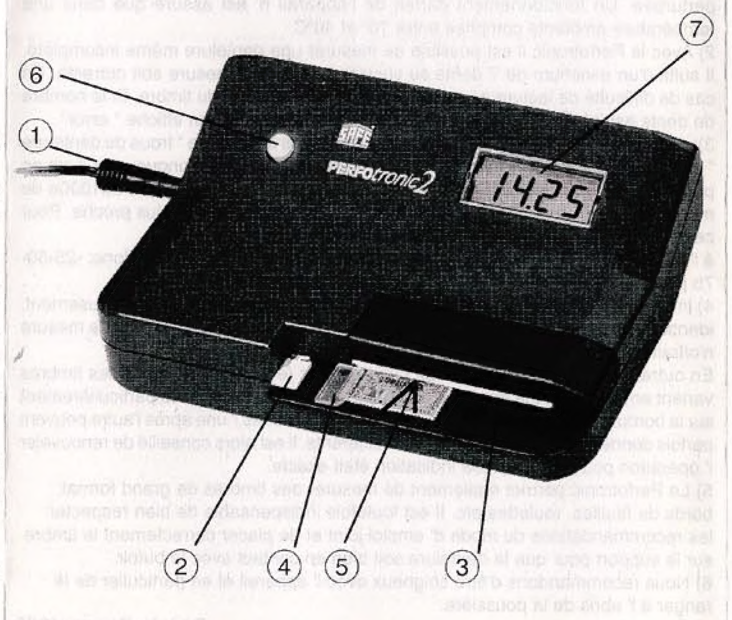
(D) Bedienungsanleitung

Bedienungsschritte

1. **Elektrischen Anschluß** (1) mit beiliegendem SAFE-Adapter herstellen.
2. **Niederhalter** (2) leicht drücken und in der gedrückten Position halten.
3. Marke
   - auf die **Auflagefläche** (3) unter die **transparente Positionierhilfe** (4) legen und
   - entlang der **linken Führung** unter der Positionierungshilfe
   - bis zur **Anlage** (5) schieben, so daß die Marke genau parallel zur Anlage liegt.
4. **Niederhalter** (2) loslassen.
5. **Einschalter** (6) leicht drücken und dann loslassen. Das Meßergebnis erscheint auf dem **Display**(7).
6. Bei Entnahme der Marke **Niederhalter** (2) drücken.
7. Nach Gebrauch Netzstecker ziehen.

Tips für den Gebrauch!

1. Vermeiden Sie direkte Lichteinstrahlung im Untersuchungsbereich. Die Perfotronic arbeitet mit Lichtsensoren. Direktes Licht könnte die Messung beeinträchtigen.
2. Eine Messung ist auch bei Zahnfehlern und fehlenden Zähnen möglich. Die Perfotronic ist in der Lage, anhand der vorhandenen meßbaren Zähne die Zähnungswerte hochzurechnen.
Treten Meßpropleme auf, wird empfohlen, die gegenüberliegende Markenseite zu untersuchen. Sind zu wenig Zähne meßbar, oder liegt ein Bedienungsfehler vor, wird im Display " error " angezeigt.
3. Die Zähnungslöcher werden international auf 2 cm berechnet; das in Katalogen angegebene " gez. 12 1/4" heißt z. B. : Auf 2 cm gehen 12 1/4 Zähnungslöcher. Die Messung der Perfotronic erfolgt bis auf 1/1000 genau. Bei der demnach präzisen Feststellung von z. B. 12,235 Zähnen erfolgt eine Aufrundung und die Angabe " 12,25"
im Display. Die Perfotronic führt also automatisch Auf- oder Abrundungen zu den nächsten, üblicherweise in 1/4 Abständen angegebenen Zähnungszahlen (z.B. 12 1/4, 12 1/2, 12 3/4, 13 usw.) durch. Die Digitalanzeige zeigt allerdings z. B. " 12 1/4 " als " 12,25" und " 12 1/2" als "12,5" an.
4. Es besteht die Möglichkeit, daß die in Katalogen angegebenen Zähnungszahlen mit den Meßergebnissen der Perfotronic nicht immer übereinstimmen. Dies ist auf das höchst genaue Meßverfahren der Perfotronic zurückzuführen, die zur Ermittlung der Katalogwerte noch nicht zur Verfügung stand. Bevor wir unsere Perfotronic erfunden haben, konnte ja die Zähnung nur mittels gedruckten Zähnungsschlüsseln ermittelt werden, die mehr oder weniger ungenau waren und untereinander starke Abweichungen aufweisen. Außerdem ist zu berücksichtigen, daß das Papier (und auch der Gummi) von Marken bei unterschiedlichen Temperatur- und Feuchtigkeitsverhältnissen verschiedene Dehnungskoeffizienten aufweist und so auch insbesondere bei Marken im Grenzbereich zwischen 2 Zähnungswerten unterschiedliche Zahnzahlen resultieren können.
5. Es bereitet keine Schwierigkeiten, auch größere Marken, Marken mit Rand, Rollenmarken u.s.w. zu untersuchen: Wesentlich ist, daß die zu untersuchenden Marken auf der Auflagefläche bis zur Anlage entsprechend Bedienungsschritt 3 richtig in Position gebracht werden.
6. Das Gerät empfehlen wir pfleglich zu behandeln und starke Erschütterungen zu vermeiden. Das komplette Gerät und insbesondere der Untersuchungsbereich ist frei von Schmutz zu halten.



(USA) Operating Instructions

1. Plug enclosed adapter into **power jack** (1).
2. Lightly press **release lever** (2) and hold in down position.
3. Place stamp:
   - on the **work platform** (3) under the **transparent release bar** (4), and
   - along the **left guide** under the release bar
   - sliding it against the **alignment stop** (5), so that the stamp lies perfectly parallel to it.
4. Let go of **release lever** (2)
5. Lightly press the **starter button** (6) and release it. The measurement result appears on the **display** (7).
6. Press down the **release lever** (2) to remove the stamp.
7. Unplug adapter from wall outlet when not in use.

Helpful hints!

1) Avoid bright light directly into the work area. The Perfotronic works with light sensors. Direct light may influence the perforation measurement.
2) A correct measurement is possible even with perforation mistakes and missing perforations. The Perfotronic is able to measure the perforation value with only the existing measurable teeth. If measuring problems occur, we recommend checking the opposite side of the stamp. If not enough teeth are measurable or if there is an operation mistake, the display will show "error."
3) The perforation holes are counted internationally at 2 cm length; the "perf. 12 1/4" shown in a catalog means e.g. that within the 2 cm there are 12 1/4 perforations holes. The measurement of the Perfotronic is shown up to 1/1000 of a mm exactly. Therefore, the precise measurement of e.g. 12.235 teeth over 2 cm results in the display showing "12.25" after rounding up. The Perfotronic automatically measures by rounding up or rounding down to the next (usually given in 1/4) perforation numbers (e.g. 12, 12 1/4, 12 1/2, 12 3/4, 13 etc.) The digital display will show e.g. "12 1/4" as "12.25" and "12 1/2" as "12.5" respectively.

Important: Occasionally, certain stamps (e.g. US or British) may have a perforation which lies in the middle of 2 values. If the perforation is 14.124, the Perfotronic will round it down to 14. If the perforation is 14.126, the Perfotronic will round it up to 14.25.

4) The perforation numbers listed in catalogs may not coincide with the measurement results of the Perfotronic, simply because a totally accurate measuring